

Jer

Chapter 42

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּזְנֶיָה וַיִּנָּשׂוּ כָּל-רֵעֵי בְּנֵי יוֹחָנָן וְהַחֲבִלִים שָׂרֵי קָל-וַיִּנָּשׂוּ
và-Giê-xa-nia Ca-rê-a con-trai và-Giô-ha-nan quân-đội các-quan-tướng tất-cả Rôi-đến-gần
[H3153](#) [H7143](#) [H3110](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H5066](#) 1
וְכָל-הַשָּׂעִיָּה בְּנֵי-גְדוֹל וְעַד-מִקְטָן הָעָם וְכָל-הוֹשָׁעִיָּה בְּנֵי-גְדוֹל
lớn cho-đến từ-nhỏ dân cùng-tất-cả Hô-sa-gia con-trai
[H5704](#) [H3605](#) [H1955](#)

Bấy giờ các người đầu đảng, Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, Giê-xa-nia, con trai Hô-sa-gia, và cả dân sự kẻ nhỏ người lớn,

וַיִּאמְרוּ וַיִּמְנָהוּ אֵל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא תְּחַנְּנֵנוּ נָא תִפְלֵ-הַנְּבִיא יְרֵמְיָהוּ אֵל-וַיִּאמְרוּ
cầu-nguyện-của-chúng-tôi xin xin-cho-đơn nhà-tiên-tri Giê-rê-mi với và-thừa
[H8467](#) [H4994](#) [H5307](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#) 2
אֵל-הַיְיָ אֵל-יְהוָה בְּעַדְנוּ וְהַתְּפִלָּה לְפָנָיו
Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va với cho-chúng-tôi và-cầu-nguyện trước-mặt-người
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5704](#) [H6419](#) [H6440](#)
בְּעַד-הַזֹּאת הַשְּׂאֵרִית כָּל-בְּעַד-הַזֹּאת הַשְּׂאֵרִית כָּל-בְּעַד-הַזֹּאת
mắt-người như từ-nhiều ít chúng-tôi-còn-lại vì này dân-sót-lại tất-cả vì
[H4592](#) [H7604](#) [H2063](#) [H7611](#) [H3605](#) [H1157](#)
רְאוּת אֶתְנוּ רְאוּת
chúng-tôi thấy
[H0853](#) [H7200](#)

đều đến nói cùng tiên tri Giê-rê-mi rằng: Xin nhậm lời chúng tôi nài xin, và cầu thay Giê-hô-va Đức Chúa Trời ông cho chúng tôi, tức là những kẻ còn sót lại. Vả, chúng tôi trước vốn đông người, nay còn lại rất ít, như mắt ông có thấy.

אֲשֶׁר מַדְרִיךְ אֶת-אֵל-הַיְיָ יְהוָה לָנוּ וַיִּנְדָּ-מֵאֵשׁ
mà đường * Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va cho-chúng-tôi và-xin-chỉ
[H1870](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5046](#) 3
נַעֲשֶׂה אֲשֶׁר תְּדַבֵּר וְאֵת-בְּהַ-גְּלוֹךְ
chúng-tôi-phải-làm mà điều và theo chúng-tôi-phải-đi
[H1697](#) [H0853](#) [H3212](#)

Xin Giê-hô-va Đức Chúa Trời ông, chỉ cho chúng tôi đường phải theo và sự phải làm!

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שָׁמְעֵתִי הַנְּנִי מִתְפַּלֵּל אֶל- 4
 với sẽ-cầu-nguyện này-tôi tôi-đã-nghe * nhà-tiên-tri nói-với-họ Giê-rê-mi
[H0413](#) [H6419](#) [H2009](#) [H8085](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהָיָה כְּדַבְּרֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה וְהָיָה כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר- 5
 mà điều mọi và-sẽ-có theo-lời-các-người Đức-Chúa-Trời-các-người Đức-Giê-hô-va
[H1697](#) [H3605](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0430](#) [H3068](#)

יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד לֹכֶם לֹא- אֲמַנֶּע מִכֶּם
 Đức-Giê-hô-va-đáp * các-người tôi-sẽ-báo cho-các-người không giấu
[H3068](#) [H0853](#) [H5046](#) [H3808](#) [H4513](#)

דְּבָרִים :
 điều-gì
[H1697](#)

Tiên tri Giê-rê-mi bèn đáp rằng: Ta nghe rồi. Nay, ta sẽ cầu Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, theo lời các người đã xin. Phàm điều chi Đức Giê-hô-va trả lời, ta sẽ cho các người biết, không giấu chút nào.

וְהִמְהִיר אֶמְרֵי אֶל- יְרֵמְיָהוּ יְהִי נְיָהוּ כָּנִי לְעַד אֲמַת 5
 Rõi-họ nói với Giê-rê-mi nguyện Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va chân-thật
[H0413](#) [H0559](#) [H1992](#) [H1961](#) [H3414](#) [H3068](#) [H5707](#) [H0571](#)

וְנִאֲמַן וְנִאֲמַן אִם- לֹא כָּכָל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִשְׁלַחַךְ יְהוָה *
 và-thành-tín nếu không theo-mọi lời Đức-Giê-hô-va-sai-người
[H0539](#) [H3808](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H7971](#)

אֱלֹהֵיךָ אֲלֵינוּ כֵן נַעֲשֶׂה :
 Đức-Chúa-Trời-người cho-chúng-tôi thì chúng-tôi-sẽ-làm
[H0413](#) [H0430](#)

Các người ấy nói cùng Giê-rê-mi rằng: Nếu chúng tôi không làm theo mọi lời Giê-hô-va Đức Chúa Trời ông sẽ sai ông bảo cho chúng tôi, nguyện xin Đức Giê-hô-va làm chứng trung tín thật thà giữa chúng ta!

אִם- טוֹב וְאִם- רָע וּבְקוֹל אֲשֶׁר אֲנִי * 6
 tốt hay-dù xấu tiếng Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi Đức-Giê-hô-va
[H0580](#) [H0430](#) [H3068](#)

(אֲנַחְנוּ) שְׁלָחִים אֵתְךָ אֵלָיו נִשְׁמַע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטֵב- 7
 chúng-tôi sai-người đến-Ngài Ngài chúng-tôi-sẽ-vâng hầu-cho Đức-Giê-hô-va sẽ-tốt-lành *
[H0587](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0413](#) [H8085](#) [H4616](#) [H3190](#)

לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : 8
 cho-chúng-tôi vì chúng-tôi-sẽ-vâng tiếng Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi
[H8085](#) [H3068](#) [H0430](#)

Không cứ điều lành hoặc điều dữ, chúng tôi sẽ vâng theo tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, là Đấng mà chúng tôi sai ông đến; để khi vâng lời Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, thì chúng tôi sẽ được phước.

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים דְּבַר- וַיְהִי יְרֵמְיָהוּ : 7
 Xây-ra sau mười ngày thì-đến lời Đức-Giê-hô-va với Giê-rê-mi
[H1961](#) [H7093](#) [H6235](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3414](#)

Khỏi mười ngày, có lời Đức Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi.

וַיִּקְרָא אֶל- יוֹחָנָן בֶּן- קָרַח וְאֵל כָּל- שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר 8
 Rời-gọi * Giô-ha-nan con- trai Ca-rê-a cùng tất-cả các-quan-tướng quân-đội ở
[H7121](#) [H0413](#) [H3110](#) [H7143](#) [H0413](#) [H8269](#) [H2428](#)

אֶתְּךָ וְלֹכְלֹ- הָעָם לְמִקְטָן וְעַד- גָּדוֹל :
 với-người và-tất-cả dân từ-nhỏ cho-đến lớn
[H0854](#) [H3605](#) [H5704](#)

Người gọi Giô-ha-nan, con trai Ca-rê-át, hết thầy các đầu đảng và cả dân sự, kể nhỏ người lớn đều đến,

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	כָּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלָיו	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	9
và-nói	với-họ	Đức	Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời	Y-sơ-ra-ên	mà	
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478		
שָׁלַחְתָּם	אֵתִי	אֵלָיו	לְהַפִּיל	תְּחַנְּתֵכֶם	לְפָנָיו:			
các-người-đã-sai	tôi	đến-Ngài	để-dâng	lời-cầu-xin-các-người	trước-mặt-Ngài			
H7971	H0853	H0413	H5307	H8467	H6440			

mà nói cùng họ rằng: Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, là Đấng các người đã sai ta đến để tỏ lời cầu xin trước mặt Ngài, phán như vầy:

אִם־	שׁוּב	תִּשְׁבוּ	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	וּבְנֵי	אֶתְכֶם	וְלֹא	10
Nếu	thực-sự	các-người-ở-lại	trong-đất	này	thì-Ta-sẽ-xây-dựng	các-người	và-không	
	H7725	H3427	H0776	H2063	H1129	H0853	H3808	
אֶהְרֹס	וְנִטְעֵתִי	אֶתְכֶם	וְלֹא	אֶתּוֹשׁ	כִּי	נִחַמְתִּי	אֶל־	
phá-đổ	và-trồng	các-người	và-không	nhỏ	vì	Ta-đã-đổi-ý	tai-họa	
H2040	H5193	H0853	H3808	H5428		H5162	H0413	
	עֲשִׂיתִי	לְכֶם:						
	Ta-đã-làm	cho-các-người						

Nếu các người cứ ở trong đất này, thì ta sẽ gây dựng cho mà không phá đi, vun trồng cho mà không nhổ đi; vì ta ăn năn về sự họa mà ta đã giáng cho các người.

אֶל־	תִּירְאוּ	מֶמֶנִּי	מֶלֶךְ	בָּבֶל	אֲשֶׁר־	אֲתֶם	יִרְאִים	מִפְּנֵי	אֶל־	תִּירְאוּ	11
đừng	sợ	vua	vua	Ba-by-lôn	mà	các-người	đang-sợ	người	đừng	sợ	
H0408	H3372	H6440	H4428	H0894			H3373	H6440	H0408	H3372	
מִמֶּנִּי	נֶאֱמַר־	יְהוָה	כִּי־	אֶתְכֶם	אֲנִי	לְהוֹשִׁיעַ	אֶתְכֶם				
người	phán	Đức-Giê-hô-va	vì	cùng-các-người	Ta	để-giải-cứu	các-người				
H5002	H3068	H0853	H0854	H0589	H3467	H0853					
וְלְהַצִּיל	אֶתְכֶם	מִיָּדוֹ:									
và-giải-thoát	các-người	khỏi-tay-người									
H5337	H0853	H3027									

Chớ sợ vua Ba-by-lôn, là người các người đương sợ; Đức Giê-hô-va phán, đừng sợ vua ấy, vì ta ở với các người đặng cứu vớt và giải thoát các người khỏi tay người.

וְהָשִׁיב	וְאֶתֶן	לְכֶם	רַחֲמִים	וְרַחֲמִים	וְרַחֲמִים	אֶתְכֶם	וְהָשִׁיב	12
và-cho-trở-về	Ta-sẽ-ban-cho	các-người	lòng-thương-xót	lòng-thương-xót	và-người-sẽ-thương-xót	các-người	và-cho-trở-về	
H7725	H5414				H7355	H0853	H7725	
	אֶתְכֶם	אֶל־						
	các-người	về						
	H0853	H0413						

Ta sẽ thương xót các người, hầu cho vua ấy cũng thương xót các người, và cho các người trở về trong đất mình.

וְאִם־	אָמְרִים	אֲתֶם	לֹא	נִשְׁבַּ	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	לְבַלְתִּי	13
Nhưng-nếu	các-người-nói	rằng	không	chúng-tôi-sẽ-ở	trong-đất	này	mà-không	
	H0559		H3808	H3427	H0776	H2063	H1115	
שָׁמַע	בְּקוֹלִי	יְהוָה	אֶלְהֵיכֶם:					
vâng-theo	tiếng	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người					
H8085	H3068	H0430						

Nhưng nếu các người nói rằng: Chúng tôi không khứng ở trong đất này; mà các người không vâng theo tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình,

מִלְחָמָה	נִרְאָה	לֹא	אֲשֶׁר	נִבּוֹא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כִּי	לֹא	לֵאמֹר	14
chiến-tranh	thấy	không	nơi-mà	chúng-tôi-sẽ-vào	Ai-cập	đất	chỉ	không	mà-nói	
H4421	H7200	H3808		H0935	H4714	H0776		H3808	H0559	
	נִשְׁבּ:	וְשָׁם	וְנִרְעַב	לֹא	וְלִלְחָם	נִשְׁמַע	לֹא	שׁוֹפֵר	וְקוֹל	
	chúng-tôi-sẽ-ở	và-ở-đó	thiếu	không	và-bánh	nghe	không	kèn	và-tiếng	
	H3427	H8033	H7456	H3808	H3899	H8085	H3808	H7782		

mà nói rằng: Không, chúng tôi muốn đi trong đất Ê-díp-tô, là nơi chúng tôi sẽ không thấy giặc giã nữa, sẽ không nghe tiếng kèn nữa, tại đó chúng tôi sẽ không thiếu bánh; ấy là nơi chúng tôi sẽ đến ở,

אָמַר	כֹּה-	יְהוּדָה	שְׂאֵרִית	יְהוָה	דְּבַר-	שָׁמְעוּ	לָכֵן	וְעַתָּה	15
Giê-hô-va	Đức	Giu-đa	hối-dân-sót-lại	Đức-Giê-hô-va	lời	hãy-nghe	vi-vậy	Và-bây-giờ	
H0559	H3541	H3063	H7611	H3068	H1697	H8085		H6258	
תִּשְׁמָוּן	שׁוֹם	אֲתֶם	אִם-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה		
quyết-định	quyết	các-người	nếu	Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	vạn-quân	Đức-Giê-hô-va		
				H3478	H0430		H3068		
			שָׁם:	לָגוֹר	וּבְאֲתָם	מִצְרַיִם	לָבֵא	פְּנִיכֶם	
			ở-đó	để-ở	và-đi-vào	Ai-cập	để-vào	mặt-các-người	
			H8033	H0935	H4714	H0935	H6440		

thì, hãy các người, là dân Giu-đa còn sót kia, hãy nghe lời của Đức Giê-hô-va. Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vầy: Khi các người xây mặt vào Ê-díp-tô đặng trú ngụ ở đó,

בְּאֶרֶץ	אֲתֶכֶם	תִּשְׁיִן	שָׁם	מִמְּנָה	יִרְאִים	אֲתֶם	אֲשֶׁר	הַתְּרַב	וְהִיתָה	16
trong-đất	các-người	sẽ-đuổi-kịp	ở-đó	nó	sợ	các-người	mà	gươm	thì-gươm	
H0776	H0853	H5381	H8033		H3372			H2719	H1961	
מִצְרַיִם	אֲחֲרֵיכֶם	יִדְבֵק	שָׁם	מִמְּנָה	וְלֹא	וְאֲתֶם	אֲשֶׁר-	וְהָרֵעַב	מִצְרַיִם	
Ai-cập	các-người	sẽ-bám-theo	ở-đó	nó	lo-sợ	các-người	mà	và-nạn-đói	Ai-cập	
H4714		H1692	H8033		H1672			H7458	H4714	
							תָּמְתוּ:	וְשָׁם		
							các-người-sẽ-chết	và-ở-đó		
							H4191	H8033		

thì gươm dao mà các người sợ hãi sẽ đuổi kịp các người trong đất Ê-díp-tô; sự đói kém mà các người kinh khiếp cũng sẽ đuổi theo các người trong Ê-díp-tô, và các người sẽ chết tại đó.

לָגוֹר	מִצְרַיִם	לָבֵא	פְּנִיחֶם	אֶת-	שְׁמוֹ	אֲשֶׁר-	הָאֲנָשִׁים	כָּל-	וְיָהוּ	17
để-ở	Ai-cập	để-vào	mặt-họ	*	quyết-định	mà	những-người	tất-cả	Và-sẽ-là	
H4714	H0935	H6440	H0853				H0376	H3605	H1961	
	שָׂרִיד	לְהֵם	יְהוָה	וְלֹא-	וּבְרִיחַ	בְּרֵעַב	בְּחֶרֶב	יָמוּתוּ	שָׁם	
	sống-sót	ai	còn	và-không	và-bởi-dịch	bởi-đói	bởi-gươm	sẽ-chết	ở-đó	
	H8300		H1961	H3808	H1698	H7458	H2719	H4191	H8033	
		ס	עֲלֵיהֶם:	מִבֵּיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	מִפְּנֵי	וּפְלִיט	
		*	trên-họ	giáng-xuống	Ta	mà	tai-họa	trước	hay-thoát-khỏi	
				H0935	H0589			H6440		

Ấy vậy, phàm những kẻ xây mặt vào Ê-díp-tô đặng trú ngụ ở đó, thì sẽ chết bởi gươm dao, đói kém, và ôn dịch. Trong bọn họ, chẳng có ai sống sót lại; chẳng có ai thoát khỏi họa mà ta sẽ giáng cho.

נָתַן đố-ra H5413	כַּאֲשֶׁר như H3478	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H0430	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời H0430	צְבָאוֹת vạn-quân H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אָמַר Giê-hô-va H0559	כִּי Đức H3541	כֹּה Vì H3541
תְּחִיבֵנִי thịnh-nộ-Ta H2534	תִּתֶּנְךָ sẽ-đổ-ra H5413	כִּן cũng-vậy H3389	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H3389	יְשֻׁבֵי dân-cư H3427	עַל- trên H2534	וְתִחַבֵּנִי và-thịnh-nộ-Ta H2534	אֶפֶי cơn-giận-Ta H0639	
	לְאֵלֶיךָ lời-nguyên-rủa H0423	וְהֵייתֶם và-các-người-sẽ-nên H1961	מִצְרַיִם Ai-cập H4714	בְּבֹאֲכֶם khi-các-người-vào H0935	עַל־יְדֵיכֶם trên-các-người H0935			
הַיּוֹם: ngày H2088	הַמְּקוֹם nơi H4725	אֶת- * H0853	עוֹד nữa H5750	תִּרְאוּ còn-thấy H7200	וְלֹא- và-không H3808	וְלִחְרָפָה và-sự-sỉ-nhục H2781	וְלִקְלָלָהּ và-lời-rủa-sả H7045	וְלִשְׁמֵהּ và-sự-kinh-hoàng H8047

Thật thế, Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vậy: Như cơn giận và sự thịnh nộ của ta đã đổ ra cho dân cư Giê-ru-sa-lem thế nào, thì, khi các người vào Ê-díp-tô, cơn giận của ta cũng sẽ đổ ra cho các người thế ấy; tại đó các người sẽ làm cơ cho người ta trù ẻo, gở lạ, rủa sả, và sỉ nhục; và các người sẽ chẳng lại thấy chỗ này nữa.

מִצְרַיִם Ai-cập H4714	תְּבֹאוּ đi-vào H0935	אֶל- đừng H0408	יְהוּדָה Giu-đa H3063	שְׂאֲרֵית hối-dân-sót-lại H7611	עַל־יְדֵיכֶם về-các-người H3068	יְהוָה * H3068	דָּבַר Đức-Giê-hô-va-đã-phán H1696	
			הַיּוֹם: hôm-nay H3117	בְּכֶם các-người H3117	הַעֵיִדִיתִי ta-đã-cảnh-cáo H3117	כִּי- rằng H3045	תִּדְעוּ chắc-chắn H3045	יָדַעַתְּ hãy-biết H3045

Hối các người, là dân Giu-đa còn sót lại, Đức Giê-hô-va đã phán về các người rằng: Chớ qua nước Ê-díp-tô; hãy biết rõ rằng ngày nay ta đã đối chứng cho các người.

אֶל- đến H0413	אֲתִי tôi H0853	שְׁלַחְתֶּם đã-sai H7971	אֲנִי các-người H7971	כִּי- vì H7971	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם chính-mình H5315	(הַתְּעִיתֶם) các-người-đã-lừa-dối H8582	כִּי * Vì H8582
	אֶל- với H0413	בְּעֵדְנוּ cho-chúng-tôi H5704	הַתְּפַלֵּל hãy-cầu-nguyện H6419	לְאָמַר mà-nói H0559	אֱלֹהֵיכֶם Đức-Chúa-Trời-các-người H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	
	יְהוָה * H3068	יְאָמַר Đức-Giê-hô-va-phán H0559	אֲשֶׁר điều H0559	וּכְכֹל và-theo-mọi H3605	אֱלֹהֵינוּ Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi H0430	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	
		וְעֵשִׂינוּ và-chúng-tôi-sẽ-làm H0559	לָנוּ cho-chúng-tôi H0559	הַגִּדֵ- hãy-báo H5046	כִּן thì H0430	אֱלֹהֵינוּ Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi H0430	

Vì chính các người làm sự dối trá nghịch cùng linh hồn mình; các người đã sai ta đến cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người, mà nói cùng ta rằng: Khá vì chúng tôi cầy tay nơi Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, và cho chúng tôi biết mọi điều Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi sẽ nói cùng ông; thì chúng tôi sẽ làm theo.

יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	בְּקוֹל tiếng H8085	שָׁמַעְתֶּם vâng-theo H8085	וְלֹא nhưng-không H3808	הַיּוֹם hôm-nay H3117	לְכֶם cho-các-người H3117	וְאָנֹכִי Và-tôi-đã-báo H5046
	אֲלֵיכֶם: đến-các-người H0413	שְׁלַחְתִּי Ngài-sai-tôi H7971	אֲשֶׁר- mà H7971	וְלִכְלֹ và-mọi-điều H3605	אֱלֹהֵיכֶם Đức-Chúa-Trời-các-người H0430	

Vả, ngày nay ta đã báo các người rồi; nhưng các người chẳng vâng theo tiếng Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người trong điều nào mà Ngài cậy ta truyền cho các người.

תָּמוּתוֹ các-người-sẽ-chết H4191	וּבְדִיכָר và-bởi-dịch H1698	בְּרֵעֵב bởi-đói H7458	בְּחֶרֶב bởi-gươm H2719	כִּי rằng	תְּדַע chắc-chắn H3045	יָדַעַתְּ hãy-biết H3045	וְעַתָּה Và-bây-giờ H6258	
		ס *	שָׁם ở-đó H8033	לְגוֹר để-ở	לְבוֹא đi-đến H0935	חַפְצָתֶם các-người-muốn	אֲשֶׁר mà	בְּמָקוֹם tại-nơi H4725

Bấy giờ, hãy biết rõ rằng các người sẽ chết bởi gươm dao, đói kém, ôn dịch, trong chỗ mà các người muốn đến trú ngụ tại đó.